

JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS (THAILAND)

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการขายของจอห์น เครน ประเทศไทย

JOHN CRANE (THAILAND) LIMITED ("SELLER") WILL ACCEPT BUYER'S ORDER REFERRED TO ON THE ACCOMPANYING QUOTATION ON CONDITION THAT BUYER ASSENTS TO THE TERMS AND CONDITIONS SET FORTH BELOW AND ON ANY ACCOMPANYING DOCUMENT(S) AND WAIVES ANY DIFFERING TERMS OR CONDITIONS. SUCH ASSENT AND WAIVER IS EVIDENCED EITHER BY BUYER'S PURCHASE ORDER (ANY CONTRARY TERMS OR CONDITIONS OF WHICH SHALL BE DISREGARDED) OR BY ACCEPTING DELIVERY OF THE FIRST SHIPMENT HEREUNDER.

บริษัท จอห์น เครน (ประเทศไทย) จำกัด ("ผู้ขาย") จะตอบรับคำสั่งซื้อจากผู้ซื้อซึ่งอ้างถึงใบเสนอราคาตามแนบ ภายใต้เงื่อนไขว่าผู้ซื้อตกลงยินยอมตามข้อกำหนดและเงื่อนไขที่ระบุท้ายนี้และในเอกสารแนบ และได้สละสิทธิในข้อกำหนดหรือเงื่อนไขที่แตกต่างไปจากข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ คำสั่งซื้อจากผู้ซื้อ (ให้ข้อกำหนดหรือเงื่อนไขของคำสั่งซื้อที่ขัดแย้งกันถูกตัดออก) หรือการรับการส่งมอบสินค้าที่จัดส่งในครั้งแรกตามข้อกำหนดและเงื่อนไขฉบับนี้ถือเป็นหลักฐานความตกลงยินยอมและการสละสิทธิดังกล่าว

1. Payment and Shipping Terms. Terms are net 30 days, FCA Seller's Facility, unless expressly provided to the contrary on the accompanying quotation. Any amount not timely paid shall bear a late charge of one and one-half percent (1.5%) for each month or fraction of a month computed on the outstanding balance until paid in full; provided, however, that such late charges shall not exceed the maximum amount allowed by law.

1. ระยะเวลาการชำระเงินและการจัดส่งสินค้า ระยะเวลาการชำระเงินและการจัดส่งสินค้าคือ 30 วัน ภายใต้เงื่อนไขว่าผู้ขายจะส่งมอบสินค้าให้แก่ผู้รับขนส่งที่ผู้ซื้อกำหนด ณ สถานที่ประกอบการของผู้ขาย (FCA) เว้นแต่จะได้อ้างอิงไว้เป็นประการอื่นในใบเสนอราคาตามแนบ จำนวนเงินใดๆ ที่ไม่ได้ชำระตรงตามกำหนดจะถูกคิดค่าธรรมเนียมการชำระเงินล่าช้าในอัตราร้อยละหนึ่งจุดห้า (1.5%) ต่อเดือนหรือเศษของเดือน โดยคำนวณจากยอดเงินค้างชำระจนกระทั่งชำระครบถ้วน อย่างไรก็ตาม ค่าธรรมเนียมการชำระเงินล่าช้านี้จะต้องไม่เกินจำนวนเงินสูงสุดที่กฎหมายอนุญาต

2. Titles and Risk of Loss. Title to products shall pass only upon payment of the full purchase price. Notwithstanding the foregoing, all risk of loss shall be borne by Buyer from the time of delivery of the products by Seller to a public carrier or other manner of transportation.

2. กรรมสิทธิ์และความเสี่ยงต่อการสูญหาย กรรมสิทธิ์ในสินค้าจะโอนไปเมื่อได้มีการชำระราคาซื้อครบถ้วนแล้วเท่านั้น อย่างไรก็ตาม ผู้ซื้อต้องรับภาระความเสี่ยงต่อการสูญหายทั้งปวงนับจากเวลาที่ผู้ขายส่งมอบสินค้าให้แก่ผู้รับขนส่งสาธารณะหรือโดยวิธีการขนส่งอย่างอื่น

3. Tooling. Charges for tools, dies and other equipment cover only a portion of their cost and ownership and sole right to possession and use thereof shall not pass to Buyer but shall remain in Seller.

3. อุปกรณ์เครื่องมือ ค่าเครื่องมือ แม่พิมพ์และอุปกรณ์อื่นๆ ครอบคลุมแต่เฉพาะส่วนของราคาของสิ่งของดังกล่าว กรรมสิทธิ์และสิทธิแต่เพียงผู้เดียวที่จะครอบครองและใช้สิ่งของดังกล่าวจะไม่โอนไปยังผู้ซื้อ แต่จะยังคงเป็นของผู้ขาย

4. Cancellation. Seller at its option and in addition to its other remedies may without liability cancel this order or refuse shipment, if (a) Buyer is in default in any payments or other performance due Seller under this or any other agreement (b) Buyer becomes insolvent or a petition in bankruptcy is filed with respect to Buyer (or similar event) or (c) causes beyond Seller's control make it impossible to assure its timely performance. Buyer may cancel the remaining unfilled portion of its order only upon written consent of Seller and payment of the full price for that portion of the order that Seller has substantially completed at time of cancellation plus reasonable cancellation charges which shall include the full profit plus all costs incurred in connection with the canceled portion of the order such as overhead and administrative costs, commitments made by Seller as a consequence of Buyer's order and the cost of all work-in-progress. Cancellation charges shall not exceed the purchase price of the canceled portion of the order.

4. การยกเลิก ผู้ขายมีสิทธิยกเลิกคำสั่งซื้อนี้ หรือปฏิเสธการจัดส่งสินค้าได้โดยไม่ต้องมีความรับผิดชอบ ทั้งนี้สิทธิดังกล่าวถือเป็นสิทธิเลือกของผู้ขาย และเป็นการเพิ่มเติมไปจากทางแก้ไขเยียวยาอื่นๆ ของผู้ขาย ถ้า (ก) ผู้ซื้อผิดนัดการชำระเงิน หรือการชำระหนี้เป็นอย่างอื่นให้แก่ผู้ขายตามสัญญา

JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS (THAILAND)

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการขายของจอห์น เครน ประเทศไทย

หรือสัญญาอื่นใด (ข) ผู้ซื้อตกเป็นผู้มีหนี้สินส่วนตัว หรือมีการยื่นคำร้องเพื่อให้ผู้ซื้อล้มละลาย (หรือกรณีในทำนองเดียวกัน) หรือ (ค) มีสาเหตุที่อยู่นอกเหนือการควบคุมของผู้ขาย ซึ่งทำให้เป็นอันพั่ววิสัยที่จะรับประกันการปฏิบัติตามสัญญาอย่างตรงต่อเวลาโดยผู้ขาย ผู้ซื้ออาจยกเลิกคำสั่งซื้อส่วนที่ยังไม่ได้รับการปฏิบัติได้เฉพาะเมื่อผู้ซื้อได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ขาย และได้ชำระราคาเต็มของคำสั่งซื้อส่วนที่ผู้ขายได้ดำเนินการเสร็จในสาระสำคัญ ณ เวลาที่ยกเลิกคำสั่งซื้อ รวมทั้งค่าธรรมเนียมการยกเลิกตามสมควร ซึ่งประกอบด้วยส่วนที่เป็นผลกำไรอย่างเต็มจำนวนและค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่เกิดขึ้นสำหรับคำสั่งซื้อส่วนที่ยกเลิก เช่น ค่าโทรศัพท์และค่าใช้จ่ายการบริหาร ข้อผูกพันที่ผู้ขายได้เข้าทำอันเนื่องจากคำสั่งซื้อของผู้ซื้อ และค่าใช้จ่ายของงานระหว่างทำทั้งหมด ทั้งนี้ ค่าธรรมเนียมการยกเลิกจะต้องไม่สูงกว่าราคาซื้อของคำสั่งซื้อส่วนที่ยกเลิก

5. **Price.** Seller reserves the right to correct quantities or prices due to typographical, clerical, or mathematical errors. The price stated in Seller's quotation or acknowledgment is based upon Seller's current costs. If costs increase during the life of this order, Buyer will be notified of any adjustment of the price; provided, however, that no price adjustment will be made without Buyer's agreement on orders for delivery within 30 days of the date of a price quotation. Buyer shall reimburse Seller for any excise, sales, use or other taxes incident to this transaction for which Seller may be liable or which Seller is required by law to collect.

5. ราคา ผู้ขายสงวนสิทธิ์ที่จะแก้ไขปริมาณหรือราคาอันเนื่องมาจากความผิดพลาดในด้านการพิมพ์ งานเขียนหรือคณิตศาสตร์ ราคาที่ระบุในใบเสนอราคาหรือใบรับของผู้ขายเป็นไปตามต้นทุนปัจจุบันของผู้ขาย ถ้าต้นทุนต่างๆ ปรับสูงขึ้นในระหว่างอายุของคำสั่งซื้อนี้ ผู้ขายจะได้รับแจ้งการปรับราคา อย่างไรก็ตาม จะไม่มีการปรับราคาโดยที่ผู้ซื้อไม่ได้ตกลงในคำสั่งซื้อเพื่อการส่งมอบภายใน 30 วันนับจากวันที่ของใบเสนอราคา ผู้ซื้อจะต้องชดใช้คืนเงินให้แก่ผู้ขายสำหรับภาษีสรรพสามิต ภาษีการขาย ภาษีการใช้หรือภาษีอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องกับธุรกรรมนี้ ซึ่งผู้ขายอาจต้องรับผิดชอบหรืออาจต้องจัดเก็บตามกฎหมาย

6. **Delivery and Force Majeure.** Delivery dates are estimates only. Seller shall not be liable for any total or partial failure to deliver or for any delay in delivery or production due to causes beyond its control, including but not limited to acts of God, acts of Buyer, war or civil unrest, priorities, fires, strikes, natural disasters, delays in transportation, or inability to obtain necessary labor or raw materials. Seller shall not be liable in any event for any costs, including but not limited to direct, special, indirect or consequential damages on account of failure or delay in delivery regardless of the cause.

6. การส่งมอบและเหตุสุดวิสัย วันที่ส่งมอบเป็นเพียงประมาณการเท่านั้น ผู้ขายไม่จำเป็นต้องรับผิดชอบต่อการไม่ส่งมอบทั้งหมดหรือบางส่วน หรือความล่าช้าในการส่งมอบหรือการผลิต อันเนื่องมาจากสาเหตุที่อยู่นอกเหนือการควบคุมของตน ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง เหตุสุดวิสัย การกระทำของผู้ซื้อ สงครามหรือความไม่สงบ ลำดับความสำคัญ ไฟไหม้ การนัดหยุดงาน ภัยพิบัติตามธรรมชาติ ความล่าช้าในการขนส่ง หรือการไม่สามารถจัดหาแรงงานหรือวัตถุดิบที่จำเป็น ไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม ผู้ขายไม่จำเป็นต้องรับผิดชอบต่อค่าใช้จ่ายใดๆ ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงค่าเสียหายโดยตรง ค่าเสียหายพิเศษ ค่าเสียหายโดยอ้อมหรือค่าเสียหายที่เป็นผลสืบเนื่องอันเนื่องมาจากการไม่ส่งมอบหรือความล่าช้าในการส่งมอบ ไม่ว่าจะเกิดด้วยสาเหตุใด

7. **Assurance of Performance.** If Buyer is delinquent in payment at any time, or if in Seller's judgment, Buyer's credit becomes impaired or unsatisfactory, Seller may, in addition to its other remedies, cancel Buyer's credit, stop further performance, and demand cash, security or other adequate assurance of payment satisfactory to it.

7. การรับประกันการปฏิบัติตามภาระผูกพัน ถ้าผู้ซื้อผิดนัดชำระเงินในเวลาใดก็ตาม หรือถ้าผู้ขายมีความเห็นว่าความน่าเชื่อถือของผู้ซื้อได้ลดลงหรือไม่เป็นที่น่าพอใจ นอกเหนือไปจากทางแก้ไขเยียวยาอื่นๆ ผู้ขายอาจยกเลิกเครดิตของผู้ซื้อ ระงับการปฏิบัติตามภาระผูกพันของตนต่อไป และเรียกร้องเงินสด หลักประกันหรือการรับประกันการชำระเงินในลักษณะอื่นที่เพียงพอและเป็นที่ยอมรับของผู้ขาย

8. **Limited Warranty.** Seller warrants for a period of one year following original shipment by Seller (or for Type 28 Gas Seals 12 months from installation or 24 months following original shipment by Seller, whichever occurs first) that its products are free from

JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS (THAILAND)

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการขายของจอห์น เครน ประเทศไทย

defects in material or workmanship furnished by Seller. Seller will repair or at its option replace free of charge any product found by it within such warranty period to be defective in breach of said warranty upon return thereof transportation prepaid to the location specified by Seller. No returns will be accepted without prior written authorization by Seller. **The Foregoing is Seller's sole warranty and Buyer's exclusive remedy and IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, REPRESENTATIONS OR GUARANTEES, EXPRESS OR IMPLIED WHICH ARE HEREBY EXCLUDED, INCLUDING WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. WITHOUT LIMITING THE FOREGOING, IN NO EVENT SHALL SELLER BE LIABLE FOR LOSS OF USE OR PROFITS OR FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR OTHER DAMAGES OF ANY KIND, DAMAGES, OR FOR DEFECTS IN DESIGN OR ENGINEERING WHETHER PERFORMED BY IT OR BY OTHERS, OR FOR ANY AMOUNTS IN EXCESS OF SELLER'S NET PRICE OF THE PRODUCT IN QUESTION WHETHER SUCH AMOUNTS ARE CLAIMED TO RESULT FROM BREACH OF CONTRACT OR WARRANTY, NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY OR OTHERWISE.**

8. การรับประกันที่จำกัด ผู้ขายรับประกันว่าในระหว่างระยะเวลาหนึ่งปีหลังจากที่ผู้ขายทำการจัดส่งสินค้าครั้งแรก (หรือในกรณีของ Type 28 Gas Seals ในระหว่างระยะเวลา 12 เดือนนับจากติดตั้ง หรือ 24 เดือนหลังจากที่ผู้ขายทำการจัดส่งครั้งแรก แล้วแต่ว่ากรณีใดเกิดขึ้นก่อน) สินค้าจะปราศจากความชำรุดบกพร่องในด้านวัสดุหรือฝีมือที่จัดหาโดยผู้ขาย ผู้ขายจะทำการซ่อมแซมหรือจัดเปลี่ยนให้โดยไม่คิดราคา โดยเป็นสิทธิเลือกของผู้ขาย ในกรณีของสินค้าที่ผู้ขายพบว่ามีความชำรุดบกพร่องไม่เป็นไปตามการรับประกันภายในระยะเวลารับประกันดังกล่าว เมื่อได้มีการส่งสินค้านั้นคืนไปยังสถานที่ที่ผู้ขายกำหนด โดยชำระค่าขนส่งล่วงหน้า ผู้ขายจะไม่ยอมรับการคืนสินค้าโดยที่ผู้ขายไม่ได้ให้อนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรก่อน บทบัญญัติข้างต้นเป็นการรับประกันเพียงอย่างเดียวของผู้ขาย และทางแก้ไขเยียวยาแต่เพียงอย่างเดียวของผู้ซื้อ และใช้แทนการรับประกันหรือการรับรองอื่นๆ ทั้งปวง ไม่ว่าจะอย่างชัดแจ้งหรือโดยปริยาย ซึ่งถูกยกเว้นโดยสัญญาี้ รวมถึงการรับประกันเกี่ยวกับความเหมาะสมในเชิงพาณิชย์และความเหมาะสมเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะอย่างหนึ่งอย่างใด โดยไม่จำกัดต่อบทบัญญัติที่กล่าวมาข้างต้น ไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม ผู้ขายไม่จำเป็นต้องรับผิดชอบต่อการสูญเสียการใช้ประโยชน์หรือการสูญเสียผลกำไร หรือความเสียหายพิเศษ ความเสียหายโดยอ้อม ความเสียหายที่เป็นผลสืบเนื่อง ค่าเสียหายเชิงลงโทษหรือความเสียหายอื่นในประเภทใดๆ ความเสียหายหรือความบกพร่องในการออกแบบหรือทางด้านวิศวกรรม ไม่ว่าจะดำเนินการโดยผู้ขายหรือโดยบุคคลอื่น หรือต่อจำนวนเงินใดๆ ที่สูงเกินกว่าราคาสุทธิของสินค้านั้นๆ ของผู้ขาย ไม่ว่าเงินจำนวนนั้นจะถูกเรียกร้องอันเนื่องจากการละเมิดสัญญาหรือการรับประกัน ความประมาทเลินเล่อ ความรับผิดชอบโดยสิ้นเชิง หรือโดยประการอื่นใด

9. **Production Performance Estimates.** Any production or performance standards furnished by Buyer may depend on several variable factors, and as such no results or estimates are guaranteed.

9. ค่าประมาณการเกี่ยวกับการผลิต มาตรฐานการผลิตหรือการดำเนินการที่ให้โดยผู้ซื้อ อาจขึ้นอยู่กับปัจจัยผันแปรต่างๆ ดังนั้น จึงไม่มีการรับประกันผลลัพธ์หรือค่าประมาณการ

10. **Compliance with Laws and Warnings.** In those instances in which Seller provides health or safety information, warning statements, and/or instructions in connection with the installation, use or maintenance, including preventive maintenance, of its products (and Seller assumes no obligation to do so), Buyer agrees to comply with all such information, warnings and instructions. Buyer further agrees to communicate all such information, warnings and instructions to its employees, agents and subcontractors, and to subsequent buyers and users of those products. Buyer will comply with all applicable laws. Buyer will indemnify and hold Seller harmless for Buyer's breach of these terms and conditions.

10. การปฏิบัติตามกฎหมายและคำเตือน ในกรณีที่ผู้ขายให้ข้อมูลเกี่ยวกับสุขอนามัยหรือความปลอดภัย คำเตือน และ/หรือคำแนะนำเกี่ยวกับการติดตั้ง การใช้หรือการบำรุงรักษา ซึ่งรวมถึงการบำรุงรักษาเชิงป้องกันสำหรับสินค้าของผู้ขาย (โดยผู้ขายไม่มีภาระผูกพันที่จะต้องดำเนินการดังกล่าว) ผู้ซื้อตกลงที่จะปฏิบัติตามข้อมูล คำเตือนและคำแนะนำดังกล่าวทั้งหมด ผู้ซื้อตกลงด้วยว่าจะสื่อสารข้อมูล คำเตือนและคำแนะนำดังกล่าวทั้งหมดต่อพนักงาน ตัวแทนและผู้รับจ้างช่วงของตน รวมทั้งต่อผู้ที่ซื้อและใช้สินค้าเหล่านั้นในภายหลัง ผู้ซื้อจะปฏิบัติตามกฎหมายที่เกี่ยวข้องทั้งหมด ผู้ซื้อจะรับผิดชอบใช้และป้องกันมิให้ผู้ขายได้รับความเสียหายในกรณีที่ผู้ซื้อฝ่าฝืนข้อกำหนดและเงื่อนไขฉบับนี้

JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS (THAILAND)

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการขายของจอห์น เครน ประเทศไทย

11. **Repairs: Job Lapping.** Seller shall have no liability whatsoever for spoilage or damage to any products, parts or stock furnished for lapping or repair. In addition to the specific exclusions in paragraph 8 above, Seller's liability shall be limited to cases of its negligence, and then only to the extent of cancellation of its charges for lapping or repairing the spoiled or damaged parts, products or stock.

11. การซ่อมแซม: การขัดหน้าสัมผัส ผู้ขายไม่มีความรับผิดชอบใดๆ ก็ตามต่อการเสื่อมเสียหรือความเสียหายของสินค้า ชิ้นส่วนหรือสิ่งของใดที่จัดหาเพื่อการขัดหน้าสัมผัส (Lapping) หรือซ่อมแซม นอกเหนือไปจากข้อยกเว้นเป็นการเฉพาะในข้อ 8 ข้างต้น ความรับผิดชอบของผู้ขายจำกัดแต่เพียงในกรณีความประมาทเลินเล่อของผู้ขาย และการยกเลิกค่าธรรมเนียมสำหรับการขัดหน้าสัมผัสหรือการซ่อมแซมชิ้นส่วน สินค้าหรือสิ่งของที่เสื่อมเสียหรือเสียหายเท่านั้น

12. **Confidentiality.** All technical and commercial information and ideas which Seller has supplied or shall supply Buyer, but excluding information in the public domain or properly in Buyer's possession in tangible form before receiving such information from Seller, ("confidential information") is proprietary to Seller and is disclosed to Buyer in confidence for the limited purpose of assisting Buyer in the evaluation or use of Seller's products. Buyer shall not without Seller's prior written consent, disclose or make available such confidential information to any other person or use such confidential information except for such limited purpose. All confidential information shall be returned to Seller on demand, and, in any event, when no longer needed by Buyer in connection with Seller's products. In addition to Seller's other remedies, Buyer agrees that any benefit or property derived by Buyer from any unauthorized use of confidential information shall be the sole and exclusive property of Seller.

12. การเก็บรักษาความลับ ข้อมูลและแนวความคิดทางด้านเทคนิคและการค้าทั้งหมดซึ่งผู้ขายได้ให้หรือจะให้แก่ผู้ซื้อ แต่ยกเว้นข้อมูลซึ่งเป็นที่ทราบโดยทั่วไปของสาธารณชน หรืออยู่ในความครอบครองของผู้ซื้อแล้วอย่างถูกต้องในรูปแบบที่จับต้องได้ ก่อนหน้าที่ผู้ซื้อจะได้รับข้อมูลนั้นจากผู้ขาย ("ข้อมูลที่เป็นความลับ") เป็นกรรมสิทธิ์ของผู้ขาย และได้เปิดเผยต่อผู้ซื้ออย่างเป็นทางการลับเพื่อวัตถุประสงค์อันจำกัดที่จะช่วยเหลือผู้ซื้อในการประเมินหรือการใช้สินค้าของผู้ขาย ห้ามมิให้ผู้ซื้อเปิดเผยหรือทำให้ข้อมูลที่เป็นความลับนั้นเป็นที่ล่วงรู้ต่อบุคคลอื่นใดหรือใช้ข้อมูลที่เป็นความลับนั้น เว้นแต่เพื่อวัตถุประสงค์อันจำกัดดังกล่าว โดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ขายก่อน ข้อมูลที่เป็นความลับทั้งหมดต้องถูกส่งคืนให้แก่ผู้ขายเมื่อมีการเรียกร้อง และในกรณีใดๆ เมื่อผู้ซื้อไม่จำเป็นต้องใช้ข้อมูลนั้น โดยเกี่ยวข้องกับสินค้าของผู้ขายอีกต่อไป นอกเหนือไปจากทางแก้ไขเยียวยาอื่นๆ ของผู้ขาย ผู้ซื้อตกลงว่าผลประโยชน์หรือทรัพย์สินใดๆ ซึ่งผู้ซื้อได้มาจากการใช้ข้อมูลที่เป็นความลับโดยมิได้รับอนุญาต จะเป็นกรรมสิทธิ์ของผู้ขายแต่เพียงผู้เดียว

13. **Shortages.** Claims for shortages must be made within five days after receipt of goods. All other claims must be made within 30 days of shipping date (except for warranty claims, which are governed by Paragraph 8 above).

13. จำนวนสินค้าที่ขาด ข้อเรียกร้องที่เกี่ยวกับจำนวนสินค้าที่ขาดจะต้องมีขึ้นภายใน 5 วันหลังจากที่ได้รับสินค้า ส่วนข้อเรียกร้องอื่นๆ ทั้งปวงจะต้องมีขึ้นภายใน 30 วันหลังจากวันที่ส่งสินค้า (เว้นแต่ข้อเรียกร้องที่เกี่ยวกับการรับประกัน ซึ่งอยู่ภายใต้ข้อ 8 ข้างต้น)

14. **Patents.** Buyer will protect and indemnify Seller against all claims arising out of patents, designs, trade secrets, copyrights, or trade names with respect to products manufactured wholly or partially to Buyer's designs or specifications, including any costs, expenses, loss, attorneys' fees, settlement payments, or damages.

14. สิทธิบัตร ผู้ซื้อจะป้องกันและรับผิดชอบใช้ค่าเสียหายให้แก่ผู้ขาย สำหรับข้อเรียกร้องทั้งปวงที่เกิดจากสิทธิบัตร การออกแบบ ความลับทางการค้า ลิขสิทธิ์ หรือชื่อทางการค้าอันเกี่ยวกับสินค้าซึ่งบางส่วนหรือทั้งหมดได้ผลิตขึ้นตามการออกแบบหรือข้อกำหนดเฉพาะของผู้ซื้อ รวมถึงต้นทุนค่าใช้จ่าย ความสูญเสีย ค่าทนายความ เงินที่จ่ายเพื่อการตกลงยุติคดี หรือค่าเสียหายใดๆ

15. **Government Contracts.** If the items purchased hereunder are to be used in fulfilling a contract with any national government, Seller will comply with all mandatory provisions required by such government applicable to Seller, provided that Buyer gives Seller written notice of such provisions in sufficient time to permit compliance.

JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS (THAILAND)

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการขายของจอห์น เครน ประเทศไทย

15. **สัญญาภาครัฐ** ถ้าสิ่งของใดที่ซื้อตามสัญญานี้จะนำไปใช้เพื่อการปฏิบัติตามสัญญาที่ทำกับรัฐบาลของประเทศใด ผู้ขายจะปฏิบัติตาม บทบัญญัติภาคบังคับทั้งหมดซึ่งรัฐบาลดังกล่าวกำหนดให้ใช้บังคับต่อผู้ขาย ทั้งนี้ ผู้ซื้อต้องแจ้งบทบัญญัติเหล่านั้นให้ผู้ขายทราบเป็นลายลักษณ์อักษรภายในเวลาที่เพียงพอสำหรับการปฏิบัติตาม

16. **Amendments and Survival.** No addition to, modification or revision of the terms and conditions contained herein shall be valid unless in writing, and signed by duly authorized representative of Seller. Sections 3, 4, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20 and 21 shall survive the expiration or termination of these terms and conditions.

16. การแก้ไขเพิ่มเติมและการมีผลบังคับใช้ต่อไป การเพิ่มเติม การแก้ไขหรือการเปลี่ยนแปลงข้อกำหนดและเงื่อนไขที่ระบุในสัญญานี้ จะไม่มีผลสมบูรณ์เว้นแต่ทำเป็นลายลักษณ์อักษร และลงนามโดยผู้แทนที่มีอำนาจโดยชอบของผู้ขาย ข้อ 3, 4, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20 และ 21 จะมีผลบังคับใช้ต่อไปภายหลังจากที่ข้อกำหนดและเงื่อนไขฉบับนี้หมดอายุหรือสิ้นสุดลง

17. **Governing Law, Severability and Settlement of Dispute.** This agreement is subject to the laws of Thailand. If any term or condition hereof is found to be illegal or unenforceable, the balance hereof shall remain in full force and effect. Both Seller and Buyer acknowledge and agree that the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this order. The parties acknowledge and agree that:

(a) any dispute arising under, out of or in connection with this agreement (including any question regarding its existence, validity or termination), shall be referred to and finally resolved by arbitration in Singapore in accordance with the Arbitration Rules of the Singapore International Arbitration Centre ("SIAC") for the time being in force, which rules are deemed to be incorporated by reference in this clause. The tribunal shall consist of three arbitrators, one to be appointed by Buyer, one to be appointed by Seller, and one to be appointed by the Chairman of the SIAC. The language of the arbitration shall be English.

(b) further, if the dispute relates to amounts due, owing or outstanding under any invoice issued by Seller to Buyer, and if Seller so elects, such dispute shall be determined in accordance with the Expedited Procedure pursuant to Article 5 of the Arbitration Rules of the SIAC 2010.

17. กฎหมายที่ใช้บังคับ บทบัญญัติที่แยกส่วนได้ และการระงับข้อพิพาท สัญญานี้อยู่ภายใต้บังคับกฎหมายไทย ถ้าพบว่าข้อกำหนดหรือเงื่อนไขใดของสัญญานี้ไม่ชอบด้วยกฎหมายหรือใช้บังคับไม่ได้ ให้ข้อกำหนดและเงื่อนไขส่วนที่เหลือยังคงมีผลบังคับอย่างสมบูรณ์ต่อไป ทั้งผู้ขายและผู้ซื้อรับทราบและตกลงว่าอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาซื้อขายสินค้าระหว่างประเทศ (UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods) ไม่มีผลบังคับใช้กับคำสั่งซื้อนี้ คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายรับทราบและตกลงด้วยว่า

(ก) ข้อพิพาทใดๆ ที่เกิดขึ้นตามหรือจาก หรือโดยเกี่ยวข้องกับสัญญานี้ (ซึ่งรวมถึงปัญหาใดๆ ที่เกี่ยวกับการมีอยู่ ความสมบูรณ์หรือการบอกเลิกสัญญานี้) ให้เสนอเพื่อการตัดสินชี้ขาดเป็นที่สุดโดยกระบวนการอนุญาโตตุลาการในสิงคโปร์ ตามข้อบังคับอนุญาโตตุลาการของศูนย์อนุญาโตตุลาการระหว่างประเทศสิงคโปร์ (Arbitration Rules of the Singapore International Arbitration Centre ("SIAC")) ซึ่งใช้บังคับอยู่ในขณะนั้น โดยให้ถือว่าข้อบังคับดังกล่าวรวมอยู่ในข้อนี้ด้วยการอ้างถึง คณะอนุญาโตตุลาการจะประกอบด้วยอนุญาโตตุลาการสามคน คนหนึ่งแต่งตั้งโดยผู้ซื้อ คนหนึ่งแต่งตั้งโดยผู้ขาย และอีกคนหนึ่งแต่งตั้งโดยประธานของ SIAC ภาษาที่ใช้ในกระบวนการอนุญาโตตุลาการคือภาษาอังกฤษ

JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS (THAILAND)

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการขายของจอห์น คราเน ประเทศไทย

- (ข) นอกจากนี้ ถ้าข้อพิพาทนั้นเกี่ยวข้องกับจำนวนเงินที่ต้องชำระ เป็นหนี้หรือติดค้างตามใบแจ้งหนี้ฉบับใดฉบับหนึ่งซึ่งผู้ขายออกให้แก่ผู้ซื้อ และถ้าผู้ขายเลือกที่จะใช้สิทธิตามข้อนี้ ให้ทำการตัดสินข้อพิพาทนั้นตามกระบวนการพิจารณาคดีแบบเร่งรัด (Expedited Procedure) ตาม Article 5 ของข้อบังคับอนุญาโตตุลาการของ SIAC ค.ศ. 2010

18. **Code of Conduct.** Seller is committed to conducting its business ethically and lawfully. To that end the Seller, through its ultimate parent company, Smiths Group plc, maintains a Code of Corporate Responsibility and Business Ethics and mechanisms for reporting unethical or unlawful conduct. The Seller expects that the Buyer will also conduct its business ethically and lawfully. If the Buyer has cause to believe that the Seller or any employee or agent of the Seller has behaved unethically or unlawfully under, or in connection with, these terms and conditions, Buyer is encouraged to report such behavior to the Seller or to Smiths Group plc. Smiths Group plc's Code of Corporate Responsibility and Business Ethics and mechanisms for making such reports are available on www.smiths-group.com.

18. **จรรยาบรรณ** ผู้ขายผูกพันที่จะต้องดำเนินธุรกิจของตนอย่างมีจรรยาบรรณและชอบด้วยกฎหมาย ในกรณีนี้ ผู้ขายโดยผ่านทาง Smiths Group plc ซึ่งเป็นบริษัทแม่ได้จัดทำมีหลักจรรยาบรรณในการดำเนินธุรกิจและความรับผิดชอบทางธุรกิจ (Code of Corporate Responsibility and Business Ethics) และกลไกต่างๆ เพื่อการรายงานการปฏิบัติที่ขัดต่อหลักจรรยาบรรณหรือไม่ชอบด้วยกฎหมาย ผู้ขายคาดหวังว่าผู้ซื้อจะดำเนินธุรกิจของตนอย่างมีจรรยาบรรณและชอบด้วยกฎหมายด้วยเช่นกัน ถ้าผู้ซื้อมีเหตุอันเชื่อได้ว่าผู้ขาย หรือพนักงานหรือตัวแทนคนใดของผู้ขาย ได้ประพฤติปฏิบัติโดยขัดต่อหลักจรรยาบรรณหรือไม่ชอบด้วยกฎหมายภายใต้หรือโดยเกี่ยวข้องกับข้อกำหนดและเงื่อนไขฉบับนี้ ผู้ซื้อควรรายงานพฤติกรรมนั้นต่อผู้ขายหรือ Smiths Group plc หลักจรรยาบรรณในการดำเนินธุรกิจและความรับผิดชอบทางธุรกิจ (Code of Corporate Responsibility and Business Ethics) และกลไกเพื่อการรายงานดังกล่าวของ Smiths Group plc สามารถพบได้ที่ www.smiths-group.com

19. **Export Regulations and Destination Control Statement.** If the commodities, technologies or software sold hereunder are exported from the country where Seller resides, they may only be done so in accordance with the laws and regulations of such jurisdiction, and any diversion contrary to such laws is prohibited. Buyer will not export any technical data, or commodities that are controlled by government regulations in violation thereof, and agrees to defend, indemnify and hold harmless Seller from and against any claim, loss, liability, expense or damage (including liens or legal fees) incurred by Seller with respect to any of Buyer's export or re-export activities contrary to applicable export and import controls.

19. **กฎระเบียบการส่งออกและ Destination Control Statement** ถ้าสินค้า เทคโนโลยีหรือซอฟต์แวร์ที่ขายตามสัญญานี้ถูกส่งออกจากประเทศที่ผู้ขายมีถิ่นที่อยู่ การส่งออกนั้นจะต้องเป็นไปตามกฎหมายและกฎระเบียบของเขตอำนาจดังกล่าว และห้ามมิให้กระทำหรือหลีกเลี่ยงใดๆ ซึ่งขัดกับกฎหมายดังกล่าว ผู้ซื้อจะไม่ส่งออกข้อมูลทางเทคนิค หรือสินค้าที่มีกฎระเบียบของรัฐควบคุมอยู่โดยเป็นการฝ่าฝืนกฎระเบียบเหล่านั้น และผู้ซื้อตกลงที่จะต่อสู้ รับผิดชอบใช้ค่าเสียหายและป้องกันผู้ขายจากข้อเรียกร้อง ความสูญเสีย ความรับผิดชอบ ค่าใช้จ่ายหรือความเสียหายใดๆ (ซึ่งรวมถึงสิทธิชดเชยหรือค่าธรรมเนียมทางกฎหมาย) ซึ่งเกิดขึ้นกับผู้ขายโดยเกี่ยวข้องกับกิจกรรมการส่งออกหรือการส่งกลับออกไปยังต่างประเทศของผู้ซื้อ อันขัดกับการควบคุมการนำเข้าและส่งออกที่เกี่ยวข้อง

20. **Intellectual Property.** Notwithstanding delivery of and the passing of title in any product, nothing in these terms and conditions shall have the effect of granting or transferring to, or vesting in, Buyer any intellectual property rights in or to any products.

20. **ทรัพย์สินทางปัญญา** แม้จะมีการส่งมอบและการโอนกรรมสิทธิ์ในสินค้าใดๆ ไม่มีบทบัญญัติใดในข้อกำหนดและเงื่อนไขฉบับนี้มีผลเป็นการมอบหรือโอน หรือเป็นการทำให้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาซึ่งมีอยู่ในสินค้าใดๆ ตกแก่ผู้ซื้อ

21. **General.** Buyer may not assign or transfer all or part of its rights or obligations under this order without the prior written consent of Seller. These terms and conditions constitute the entire agreement and understanding between Buyer and Seller in connection with the subject matter of this order, and supersede all prior oral or written communications, representations or agreements in relations thereto.

JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS (THAILAND)

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการขายของจอห์น เครน ประเทศไทย

21. **บทบัญญัติโดยทั่วไป** ห้ามมิให้ผู้ซื้อโอนสิทธิหรือภาระผูกพันของตนตามคำสั่งซื้อนี้ ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน โดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ขายก่อน ข้อกำหนดและเงื่อนไขฉบับนี้เป็นความตกลงและความเข้าใจทั้งหมดระหว่างผู้ซื้อและผู้ขายในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับคำสั่งซื้อนี้ และใช้บังคับแทนการสื่อสาร คำรับรองหรือข้อตกลงที่ปวงที่เกี่ยวข้องซึ่งมีขึ้นก่อนหน้านี้ ไม่ว่าโดยวาจาหรือเป็นลายลักษณ์อักษร

22. **Language.** These terms and conditions are set out in English and Thai. In case of any discrepancy between the English and Thai versions, the Thai version shall prevail.

22. **ภาษา** ข้อความและเงื่อนไขเหล่านี้จัดทำขึ้นเป็นภาษาอังกฤษและภาษาไทย ในกรณีที่มีข้อความขัดแย้งกันระหว่างฉบับภาษาอังกฤษและภาษาไทย ให้ใช้ตามฉบับภาษาไทย